

Porphyrus (s. III d.C.), *QH (Rec. χ) ad. Il. E 533*, pp. 83.31-84.5 Schr.

Autor citado: Plato (ss. V-IV a.C.), *Respublica* 328c7

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

καὶ παρὰ Πλάτωνι τῷ φιλοσόφῳ.

Texto de la cita:

QH (Rec. χ) ad. Il. E 533, pp. 83.31-84.5 Schr. τῶν δὲ Ἀττικῶν ἐστὶ [sc. forma ἦ] παρὰ Κρατίνῳ¹ ἐν Πυτίνῃ [*PCG* 4, fr. 194]· γυνὴ δ' ἐκείνου πρότερον ἦ², νῦν δ' οὐκέτι", καὶ παρὰ τῷ³ Σοφοκλεῖ ἐν τῇ Νιόβῃ [*TrGF* 4, fr. 447]. "ἦ⁴ γὰρ φίλη ἐγὼ⁵ τῶνδε τοῦ προφερέτερου", καὶ ἐν Οἰδίποδι τῷ ἐπὶ Κολωνῶ⁶ [potius τῷ Τυράννῳ, v. 1123]. "ἦ⁷ δοῦλος οὐκ ὦνητός ἄλλ' οἰκοτραφής", καὶ παρὰ Πλάτωνι τῷ φιλοσόφῳ [*R.* 328c7]· οὐ γὰρ ἐγὼ ἐν δυνάμει ἦ⁸ τοῦ ῥαδίδως..." [rel. vac.].

1 κρατύνῳ L // 2 ἦν codd., corr. Buttman // 3 om. Le // 4 ἦν codd. // 5 ἔγω Brunck, Radt // 6 ἐπικλωνῶ L // 7 ἦν codd. corr. Buttman // 8 ἦν codd. corr. Buttman

Traducción de la cita:

QH (Rec. χ) ad. Il. E 533, pp. 83.31-84.5 Schr. [La forma verbal ἦ, "(yo) era", "(yo) estaba"] se encuentra, entre los autores áticos, en Cratino, en *La dama juana* [*PCG* 4, fr. 194]: "Antes <yo> era la mujer de aquél, pero ahora ya no"; también en Sófocles, en su *Níobe* [*TrGF* 4, fr. 447] "pues yo era amada por el que es más excelente que éstos", y en *Edipo en Colono* [en realidad, *Edipo Tirano*, v. 1123]: "<yo> no era un esclavo comprado, sino criado en casa"; y en Platón el filósofo [*R.* 328c7]: "porque yo no estaba en disposición de fácilmente..." [el resto de la cita falta en el pasaje].

Motivo de la cita:

La cita de Platón se emplea, junto con las de otros autores, para ejemplificar el uso en el dialecto ático de la forma ἦ para la primera persona del singular del imperfecto del verbo εἶμι (ser, estar), en lugar de la más común ἦν.

Comentario:

Esta cita se encuentra en un extracto de las *QH* que aparece tanto en los escolios a la *Iliada* E 533 (donde lo transmiten los mss. *B y L) como en los escolios a la *Odisea* θ 186. Este tipo de repeticiones de los extractos de Porfirio en los escolios homéricos no es infrecuente (vid. Sodano 1970: XXXII-XXXIII o MacPhail 2011: 6). Ahora bien, el pasaje sólo aparece nominalmente atribuido a Porfirio en el ms. D de la *Odisea* (Parisinus Graecus 2403, ss. XIII/XIV), que varias veces es el único en citar a este autor como fuente de determinada información contenida en los escolios a dicha obra. Fue Dindorf (1862: 343) el primero en advertir la atribución del pasaje a Porfirio, aceptada por Schrader, que lo incluyó en su edición de las *QH*, y, tácitamente, también por Erbse, quien lo excluye de su edición de los escolios de la *Iliada*, como hace con todos los extractos de las *QH*. La reciente edición bilingüe de MacPhail (que sólo recoge las cuestiones referentes a la *Iliada*) no contiene, en cambio, este extracto, por no estar atribuido a Porfirio en los mss. de la *Iliada* que utiliza como fuente. Por lo que podemos deducir del resumen, la cuestión original versaba sobre las diferencias de uso en Homero entre dos formas verbales sinónimas, ἦ y φῆ (variante épica de ἔφη), "dijo" o "decía", pero pasaba en un momento dado a analizar una forma homófona de la primera, que se testimonia en ocasiones fuera de Homero como primera persona del singular del imperfecto del verbo εἰμί, esto es, con el significado de "(yo) era/ estaba", en lugar de la más habitual ἦν. El pasaje de Platón (del que se dice específicamente que es el filósofo, para diferenciarlo del cómico del mismo nombre) sirve, junto con otro del cómico Cratino y dos de Sófocles, para ilustrar el empleo ático de dicha forma. Ésta es la única cita del pasaje que no aparece atribuida a su obra de origen (no sabemos si por efecto del resumen), pero está claro que corresponde a *República* 328c7 (εἰ μὲν γὰρ ἐγὼ ἔτι ἐν δυνάμει ἦ τοῦ ῥαδίως πορεύεσθαι πρὸς τὸ ἄστυ, κτλ.). En los mss. homéricos, la frase, que cierra el extracto, aparece truncada, sin que sea posible asegurar si ello era ya así en el original de Porfirio; además, la redacción ha sido retocada, con el fin, según parece, de convertir en una oración principal lo que en Platón era una subordinada condicional. Aunque no hay duda de que Porfirio conocía bien la *República*, lo mismo que los demás escritos platónicos, cabe la posibilidad de que el conjunto de las citas que aducía en este punto las hubiera encontrado ya reunidas de alguna gramática o léxico aticista (sobre estos léxicos, vid., por ejemplo, Erbse: 1950, o Serrano Aybar: 1977), más que a través de una lectura directa de las obras correspondientes, lo mismo que podría suceder también con las citas de autores áticos reunidas en *QH* I 1, pp. 5.4-7.5 Sod.

Conclusiones:

Puesto que la cita pertenece a una obra de Platón conservada por transmisión directa, y el texto original está retocado intencionadamente y truncado, el testimonio de Porfirio no tiene ninguna trascendencia de cara a la transmisión del texto.

Bibliografía:

- Dindorf, W. (1862), "Ungedruckte Scholien des Porphyrios zur *Ilias*", *Philologus* 18/2: 341-352.
Erbse, H. (1950), *Untersuchungen zu den attizistischen Lexica*, Berlín.
MacPhail, J. A. (2011), *Porphyry's "Homeric Questions" on the "Iliad". Text, Translation,*

Commentary, Berlín-Nueva York.

Serrano Aybar, C. (1977), "Historia de la lexicografía antigua y medieval", en Rodríguez Adrados, F. *et alii*, *Introducción a la lexicografía griega*, Madrid, 61-106.

Rodríguez-Noriega Guillén, L. (2013), "Las citas de Platón en las *Cuestiones Homéricas* de Porfirio", *Humanitas* 65, 89-107

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 22 de julio del 2014